

# 俄語教科書

專業各系用

第一冊

中國人民大學出版

一九五五年 北京

BRANDIEN  
PRANTL  
F. PRANTL  
BODDA - F. PRANTL

# 俄語教科書

專業各系用

第一冊

中國人民大學直屬俄文教研室

一九五五年 北京

本校教材，請勿翻印  
中國人民大學出版  
中國人民大學印刷廠印刷  
北京西便門大街28號

\*

1954年8月第一版  
1955年1月第二次印刷  
圖工 8-22·317X4371/25·12X2/25  
7126-10269號(14+3130)

\*

本書委託新華書店憑證發行

# **УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА**

**(ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ)**

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ**

**ОБЩЕ-УНИВЕРСИТЕТСКАЯ КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА  
НАРОДНОГО УНИВЕРСИТЕТА КИТАЯ**

**ПЕКИН — 1955**





# 目 錄

|           |    |
|-----------|----|
| 序 言 ..... | 11 |
|-----------|----|

## 語 音 學

|          |                                         |    |
|----------|-----------------------------------------|----|
| 緒 論      | 語音的構成 .....                             | 15 |
| 第一課      | 1. 音與字母: А, у, о, э, ы, б, п, в, ф..... | 17 |
|          | 2. 元音與輔音, 音節, 重音 .....                  | 22 |
| 第二課      | 音與字母: г, к, з, с, д, т .....            | 25 |
| 第三課      | 音與字母: м, н, л, р, х .....               | 31 |
| 第四課      | 硬輔音及軟輔音.....                            | 37 |
| 第五課      | 音與字母: и, й, ж, ш, ц, ч, щ 字母表.....      | 41 |
| 第六課      | 元音的發音.....                              | 55 |
| 第七課      | 1. 輔音的清濁變化 .....                        | 61 |
|          | 2. 某些輔音音組的發音 .....                      | 62 |
| 總複習..... |                                         | 64 |

## 詞 法 和 句 法

|     |                                   |    |
|-----|-----------------------------------|----|
| 第一課 | 1. 詞類 .....                       | 70 |
|     | 2. 名詞的意義 .....                    | —  |
|     | 3. 普通名詞及專有名詞 .....                | 71 |
|     | 4. 表示動物和非動物的名詞 .....              | —  |
|     | 5. 名詞的性 .....                     | 72 |
|     | Улица.....                        | 74 |
| 第二課 | 1. 代詞的意義 (人稱代詞, 物主代詞, 疑問代詞) ..... | 78 |

|            |                                                  |     |
|------------|--------------------------------------------------|-----|
|            | 2. 句子(敘述句, 句點, 疑問句, 問號, 感歎句, 感歎號) 句首的大寫字母 .....  | 80  |
|            | Университет .....                                | 82  |
| <b>第三課</b> | 1. 詞幹及詞尾 .....                                   | 86  |
|            | 2. 名詞的數(複數名詞的構成) .....                           | —   |
|            | 3. 代詞的複數 мой, твой, наши, ваши чьи?... ..        | 88  |
|            | Аудитория .....                                  | 90  |
| <b>第四課</b> | 1. 動詞的意義 .....                                   | 94  |
|            | 2. 動詞不定式 .....                                   | —   |
|            | 3. 動詞的變位。                                        |     |
|            | 1) 動詞的第一, 第二變位法 .....                            | 95  |
|            | 2) 帶 -ся (-сь) 的動詞的變位法 .....                     | 96  |
|            | 3) 混合變位的動詞 хотеть, бежать .....                  | —   |
|            | 4) 動詞 хотеть, уметь, мочь 與動詞不定式的連用 .....        | —   |
|            | Мой день .....                                   | 98  |
| <b>第五課</b> | 1. 形容詞的意義, 形容詞和名詞的一致關係, 形容詞的單數 .....             | 102 |
|            | 2. 形容詞的複數 .....                                  | 103 |
|            | 3. 副詞的意義 .....                                   | 105 |
|            | Город .....                                      | 107 |
| <b>第六課</b> | 1. 變格的概念, 名詞的第一格 .....                           | 112 |
|            | 2. 句子的主要成份及次要成份 簡單謂語及合成謂語 (名詞性合成謂語及動詞性的合成謂語) ... | 113 |
|            | 3. 謂語與主語的一致關係 .....                              | 114 |
|            | 4. 主語和謂語的排列順序 .....                              | 115 |
|            | Урок .....                                       | 116 |

|             |                                                              |     |
|-------------|--------------------------------------------------------------|-----|
| <b>第七課</b>  | 1. 前置詞的意義 .....                                              | 122 |
|             | 2. 名詞單數第六格 .....                                             | —   |
|             | 3. 第六格前置詞的基本意義 .....                                         | 124 |
|             | 4. 及物動詞與不及物動詞 .....                                          | 125 |
|             | Кто что делает? .....                                        | 127 |
| <b>第八課</b>  | 1. 不帶前置詞的名詞（單，複數非動物名詞；單<br>數的動物名詞）第四格 .....                  | 132 |
|             | 2. 與前置詞 в, на 連用的名詞第四格 .....                                 | 133 |
|             | 3. 形容詞的單數第四格 .....                                           | 134 |
|             | 4. 人稱代詞的單數和複數第四格 .....                                       | 137 |
|             | 5. 物主代詞的單數第四格 .....                                          | 138 |
|             | Пекин .....                                                  | 141 |
| <b>第九課</b>  | 1. 詞的組成。                                                     |     |
|             | 1) 詞根 .....                                                  | 146 |
|             | 2) 接尾部 .....                                                 | 147 |
|             | 3) 詞冠 .....                                                  | 148 |
|             | 2. 音變（幾種基本情況） .....                                          | 149 |
|             | Моя семья .....                                              | 151 |
| <b>第十課</b>  | 動詞的現在時與過去時 .....                                             | 155 |
|             | Китай .....                                                  | 160 |
| <b>第十一課</b> | 1. 完成體與未完成體的概念 .....                                         | 164 |
|             | 2. 動詞的將來時 .....                                              | 165 |
|             | Новый завод .....                                            | 168 |
| <b>第十二課</b> | 1. 數詞的意義 .....                                               | 171 |
|             | 2. 指量數詞 1 — 100 順序數詞 1 — 100 .....                           | 172 |
|             | Новая тема .....                                             | 175 |
| <b>第十三課</b> | 1. 與否定詞 нет 連用的名詞單數第二格。<br>帶否定詞 не 的及物動詞後面的名詞單數<br>第二格 ..... | 179 |



|                   |     |
|-------------------|-----|
| 2. 人稱句和無人稱句 ..... | 182 |
| Колхоз .....      | 184 |

#### 第十四課 名詞第二格的用法。

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 1) 與數詞 2, 3, 4 連用的第二格 ..... | 188 |
| 2) 表示所屬的第二格 .....           | 189 |
| 3) 表示事物特徵的第二格 .....         | —   |
| 4) 表示行爲客體的第二格 .....         | —   |
| 5) 在某些動詞後要用第二格 .....        | 190 |
| Жизнь студента .....        | 192 |

#### 第十五課

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 要求第二格的前置詞 (из, с, от, до, около,<br>у, против, для, без, после) 的基本意<br>義 ..... | 196 |
| Жизнь китайского народа до осво-<br>бождения .....                              | 202 |

#### 第十六課

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| 1. 名詞複數第二格 .....                                         | 206 |
| 2. 與數詞五以上連用的複數第二格 .....                                  | 208 |
| 3. 在 много, мало, несколько, сколько<br>等詞後面的名詞第二格 ..... | 209 |
| 4. 人稱代詞的單數和複數第二格 .....                                   | —   |
| В универмаге .....                                       | 212 |

#### 第十七課

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| 1. 形容詞單數和複數第二格 .....                      | 215 |
| 2. 物主代詞單數和複數第二格 .....                     | 217 |
| 3. 100 以上的指量數詞和順序數詞 .....                 | 219 |
| Успехи КНР в области эконо-<br>мики ..... | 222 |

#### 第十八課

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1. 動物名詞複數第四格 .....            | 227 |
| 2. 形容詞複數第四格 .....             | 228 |
| 3. 物主代詞複數第四格 .....            | 229 |
| Первое октября в Пекине ..... | 231 |

|              |                                                            |     |
|--------------|------------------------------------------------------------|-----|
| <b>第十九課</b>  | 1. 名詞複數第六格 .....                                           | 235 |
|              | 2. 人稱代詞單數和複數第六格 .....                                      | 236 |
|              | Праздник Октябрьской революции..                           | 238 |
| <b>第二十課</b>  | 1. 形容詞單數和複數第六格 .....                                       | 243 |
|              | 2. 物主代詞單數和複數第六格 .....                                      | 245 |
|              | Новый Китай .....                                          | 248 |
| <b>第二十一課</b> | 1. 不帶置詞的名詞單數和複數第三格 .....                                   | 251 |
|              | 2. 第三格的用法 .....                                            | 254 |
|              | Великая дружба .....                                       | 256 |
| <b>第二十二課</b> | 1. 帶前置詞 к 和 по 的名詞第三格 .....                                | 259 |
|              | 2. 人稱代詞的單數和複數第三格 .....                                     | 261 |
|              | Экзамены .....                                             | 263 |
| <b>第二十三課</b> | 1. 形容詞的單數和複數第三格 .....                                      | 268 |
|              | 2. 物主代詞的單數和複數第三格 .....                                     | 271 |
|              | 3. 帶 нужно, можно, нельзя, надо 等<br>詞的無人稱句 .....          | 272 |
|              | Октябрьская социалистическая ре-<br>волюция в России ..... | 275 |
| <b>第二十四課</b> | 1. 不帶前置詞的名詞單數和複數第五格 .....                                  | 279 |
|              | 2. 不帶前置詞的名詞第五格的意義 .....                                    | 282 |
|              | Моя Родина .....                                           | 284 |
| <b>第二十五課</b> | 1. 帶前置詞 над, под, за, с, перед,<br>между 的名詞第五格 .....      | 288 |
|              | 2. 人稱代詞的單數和複數第五格 .....                                     | 290 |
|              | Рассказ крестьянина .....                                  | 292 |
| <b>第二十六課</b> | 1. 形容詞的單數和複數第五格 .....                                      | 295 |
|              | 2. 物主代詞的單數和複數第五格 .....                                     | 298 |
|              | Утро .....                                                 | 300 |



## 序 言

一、這部俄語教科書是爲中國人民大學本科專業各系編寫的。本書材料的選擇係以專業各系俄語教學大綱所規定的要求爲根據。本書的任務在於教會學生初步閱讀專業書籍所必需的基本語法知識，培養學生具有閱讀上的某些技能。

二、本書分爲兩大部分：第一部分是語音學（共七課，附有發音練習），第二部分是詞法和句法（共五十一課），書末另附有附錄及總詞彙。

根據對本科專業各系學生的要求，語音學的敘述力求簡單易懂，材料的分配係以本校專業各系教員的經驗爲依據，先按中國學生掌握音的難易順序講授各個音的性質，並從發音部位加以詳細分析，同時以之與相似的漢語的音作比較；當學生讀會了一些音之後，就開始學習音節，確定重讀音節，然後繼續講授其餘各音及其重要特性。最後幾課講解俄語標準發音規則，每課之後附有練習及書寫示範。

詞法和句法部分包括閱讀專業書籍所必需的基本語法題目，題目的排列方式是圓周式的，即詞法與句法同時並進，以最初學得的語法知識逐步擴大、加深和鞏固。四年的教學經驗證明，按本書的順序和範圍講授可以使學生從閱讀一般材料轉到閱讀專業書籍。

詞法和句法共五十一課，每一課又包括語法及課文兩部分。

語法題目的選擇及其材料範圍決定於俄語教學大綱的要求及學生的接受程度，因此有些題目的講解簡單扼要，有些題目則較深入全面，而全部語法題目都用生詞極少的典型例句來說明。爲了使學生易於掌握，書中並編有帶說明的圖表及語法詞彙。語法講解之

後，附有練習，作為學生課內外獨立作業，以鞏固課堂上所學得的語法知識。

每一課文都與本課的語法題目密切相聯，課文中包括了所講的語法形式，以達到通過閱讀課文鞏固語法的目的。此外，課文的編寫也注意到幫助學生積累詞彙，培養閱讀能力及語法分析能力。

課文部分除課文外，還包括回答問題、課文解釋、課文作業及課文詞彙。回答問題是檢查學生對課文及語法的理解和掌握情況及在某種程度上培養學生說話能力的一種教學方式，學生可以口頭或書面地回答問題。課文解釋是解釋與說明課文中比較難懂的新的語法形式以及把個別困難的句子或詞組譯成中文。

第一課至二十七課另附有補充材料，這是根據課文內容，主要以學過的詞為基礎編寫的對話。補充材料的目的是為了培養學生獨立使用辭典的習慣，鞏固單詞和練習翻譯及提高學生的閱讀能力。

由於中國學生對於格的運用特別感到困難，因此在所有的格都學完以後，自第二十七課開始附有『接格關係』一項，其中舉例用的詞組或句子是以課文詞彙為基礎。

書末的附錄包括語法部分中所沒有講解的題目，根據對本科專業各系學生的要求，個別語法題目沒有講解的必要，但為了照顧全書的完整及幫助學生自學參考起見，將這些題目編為附錄附於書末。

三、全書單詞共約一千六百四十個，為了鞏固生詞的記憶，每一單詞在前後課文中多次重複，在課文及語法練習中適當的給與專業詞彙，以便為以後學習專業書籍打下基礎。書末附有總詞彙，以便學生查考。

四、本書由中國人民大學教務部直屬俄文教研室全體教員在蘇聯專家指導下集體編寫，全書共分上下兩冊，第一冊為第一課至第二十六課，第二冊為第二十七課至第五十一課。

本書是為專業各系編寫俄語教科書的初次嘗試，限於作者的教學經驗及業務水平，書中還有很多不完善之處，希望讀者多多指正！

語 音 學





## 緒 論

### 語 音 的 構 成

1. 人們利用語言來表達思想，互相交際。斯大林同志講道：『語言是工具，武器，人們利用它來互相交際，交流思想，達到互相了解』。我們利用句子來表達自己的思想。斯大林同志教導我們說：『語言是直接與思維聯系的，它把人的思維活動的結果，認識活動的成果，用詞及由詞組成的句子記載下來，鞏固起來，這就使人類社會中思想交流成為可能了』。

人們用來表達自己思想的句子是由詞組成的。詞（字）是由音組成的。準確、清楚、正確的標準發音對於研究外國語具有極其重要的意義，所以對個別音和個別詞的發音應當給以很大的注意。

2. 語言藉助於發音器官構成。發音器官有：咽喉、口腔和鼻腔、舌、嘴唇、牙齒等等（請看下圖）。

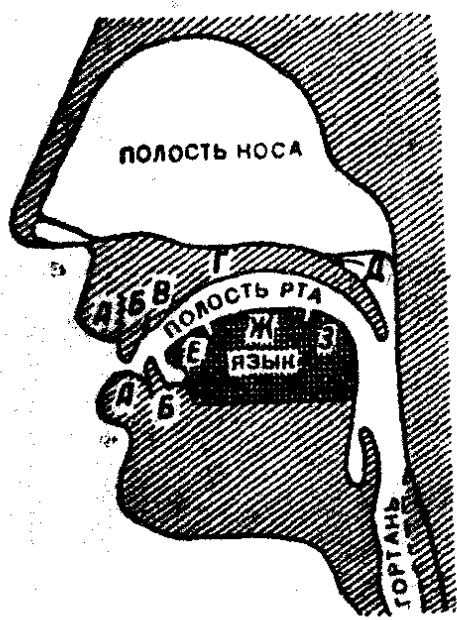


圖 一

圖 發音器官：

АА——唇，ББ——齒，В——上顎接近齒的部分，Г——硬上顎，Д——軟上顎，Е——舌葉（舌的前部），Ж——舌面（舌的中部），З——舌根（舌的後部）。

當發音的時候，我們從肺裏呼出空氣，空氣沿着氣管通過咽喉，在咽喉裏有個聲門（голосовая щель）。聲門是由橫在咽喉的兩個聲

帶 (голосовые связки) 組成的，聲帶能拉緊，能互相接近，這樣就能使聲門縮小。

當聲帶不被拉緊時，那麼聲門就張開得較寬。呼吸時空氣就能自由地通過聲門，而當聲帶被拉緊並互相接觸時，那麼空氣就從聲帶之間衝出來，而聲帶開始震動，這便造成我們叫做聲息<sup>①</sup>(голос) 的音。

在發音時由於發音器官的狀態不同便造成性質不同的各種音，在決定被構成的音的性質方面口腔是起着很大的作用，空氣從咽喉出來以後就進入口腔。口腔可以改變自己的大小與形狀，顎骨、齒、脣、特別是舌部有助於這些變化。

3. 在發某一些音的時候（例如：а, о, у）空氣從咽喉裏出來後就自由地通過口腔，在發另外一些音時空氣遇到由發音器官各種不同的狀態所造成的障礙。這樣，當發 к, х 音的時候舌根向軟上顎稍稍抬起；當發 д, т 音的時候舌尖就接觸到上齒，當發 б, п 音的時候空氣遇到緊閉雙脣的障礙；當發 в, ф 音的時候障礙是由下脣與上齒的接近造成的。

遇到類似的障礙時空氣或是突破這些障礙（如果發音器官是緊閉的），或者通過狹窄的縫隙（如果發音器官只是互相接近）。由於突破緊閉的發音器官，或由於空氣摩擦狹窄縫隙兩側的結果，則構成了各種氣息<sup>②</sup> (шум)。

所以語音可由聲息和氣息構成，而在構成某些音時僅用聲息（例如 а, о, у, и, э, ы），另外一些音是用聲息和氣息構成的（б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р），而一部分音僅由氣息構成（п, ф, к, т, ш, с, х）。

① 聲息或譯作緊音 (голос)——發音時聲帶振動而構成的音。

② 氣息 (шум) ——發音時聲帶不振動而構成的音。